

lông tiunn hó tshit thô
農場好迫迫

課文 曲目 2

カㄟㄌ⁵ カーメ⁰⁵ ㄈㄛ² くーカ⁴ ㄊㄛ⁵

a pah tshuā guán khì tsit ê tsiok tsán ê
阿 爸 焦 阮 去 一 个 足 讚 的
ㄚ¹ ㄅㄚ⁴ ㄓㄨㄚ⁷ ㄍㄨㄢ² ㄎㄧ³ ㄘㄧ⁸ ㄜ⁵ ㄘㄧㄛ⁴ ㄘㄢ² ㄜ⁵

sóo tsāi ū hue lók á ē tàng bé bók
所 在 ！ 有 花 鹿 仔 ， 會 當 買 牧
ㄙㄛ² ㄘㄞ⁷ ㄩ⁷ ㄏㄨㄝ¹ ㄌㄛ⁸ ㄚ² ㄜ⁷ ㄊㄤ³ ㄅㄝ² ㄅㄛ⁸

tsháu kā in tshī ū thòo á sió tī khū
草 共 個 飼 ； 有 兔 仔 ， 小 弟 跼
ㄘㄞ² ㄍㄩ⁷ ㄟ¹ ㄘㄧ⁷ ㄩ⁷ ㄊㄛ³ ㄚ² ㄘㄧㄠ² ㄘㄧ⁷ ㄎㄨ⁵

teh khuann in tsiáh ta tsháu lóng m̄ guān tsáu
咧 看 個 食 焦 草 ， 攏 毋 願 走 。
ㄊㄝ⁴ ㄎㄨㄢ⁰³ ㄟ¹ ㄘㄧㄚ⁸ ㄊㄚ¹ ㄘㄞ² ㄌㄛ² ㄇ⁷ ㄍㄨㄢ⁷ ㄘㄞ²



語詞解說

1. 飼：餵^く食^く。
2. 跼：蹲^く。
3. 焦草：乾^く草^く。
4. 毋願：不^く願^く意^く、不^く肯^く。

方音差

曲目 3

• 迢迢 tshit thô / thit thô



koh ū tuā tuā phiàn ê tsháu poo kah tshū
 閣 有 大 大 片 的 草 埔 恰 跔
 ㄍㄝˋㄈㄣˋˊ ㄨˊ ㄉㄤˊ ㄉㄤˊ ㄆㄧㄢˋ ㄝˊ ㄘㄠˊ ㄆㄠˊ ㄎㄚˊ ㄘㄠˊ

liū lōng , hōo guān sng kah tshiò hai hai
 流 籠 , 予 阮 耍 甲 笑 哈 哈 。
 ㄌㄧㄡˊ ㄌㄨㄥˊ ㄩˊ ㄖㄢˇ ㄕㄨㄚˊ ㄎㄚˊ ㄘㄟˋ ㄏㄞˊ ㄏㄞˊ

a bú ná hip siòng ná kóng lín tsit
 阿 母 那 翕 相 那 講 : 「 恁 這
 ㄚˊ ㄅㄨˊˊ ㄋㄚˊˊ ㄏㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˋ ㄋㄚˊˊ ㄎㄨㄥˋ ㄌㄧㄣˊ ㄘㄧˋ

sann tsiah kui khì tō lāu tī tsia -- lah
 三 隻 規 氣 就 留 佇 遮 啦 !
 ㄙㄢˊ ㄘㄟㄢˊ ㄎㄨㄟˊ ㄎㄧˋˊ ㄊㄠˊ ㄌㄠˊ ㄘㄟˊ -- ㄌㄚˊ



語詞解說

5. 踮流籠：溜^{カヌ}滑^{ハヤ}梯^{ハシ}。

6. 那……那……：邊^{ウミ}……邊^{ウミ}……。

7. 翕相：照^{ササ}相^{サマ}、拍^{ハク}照^{ササ}。

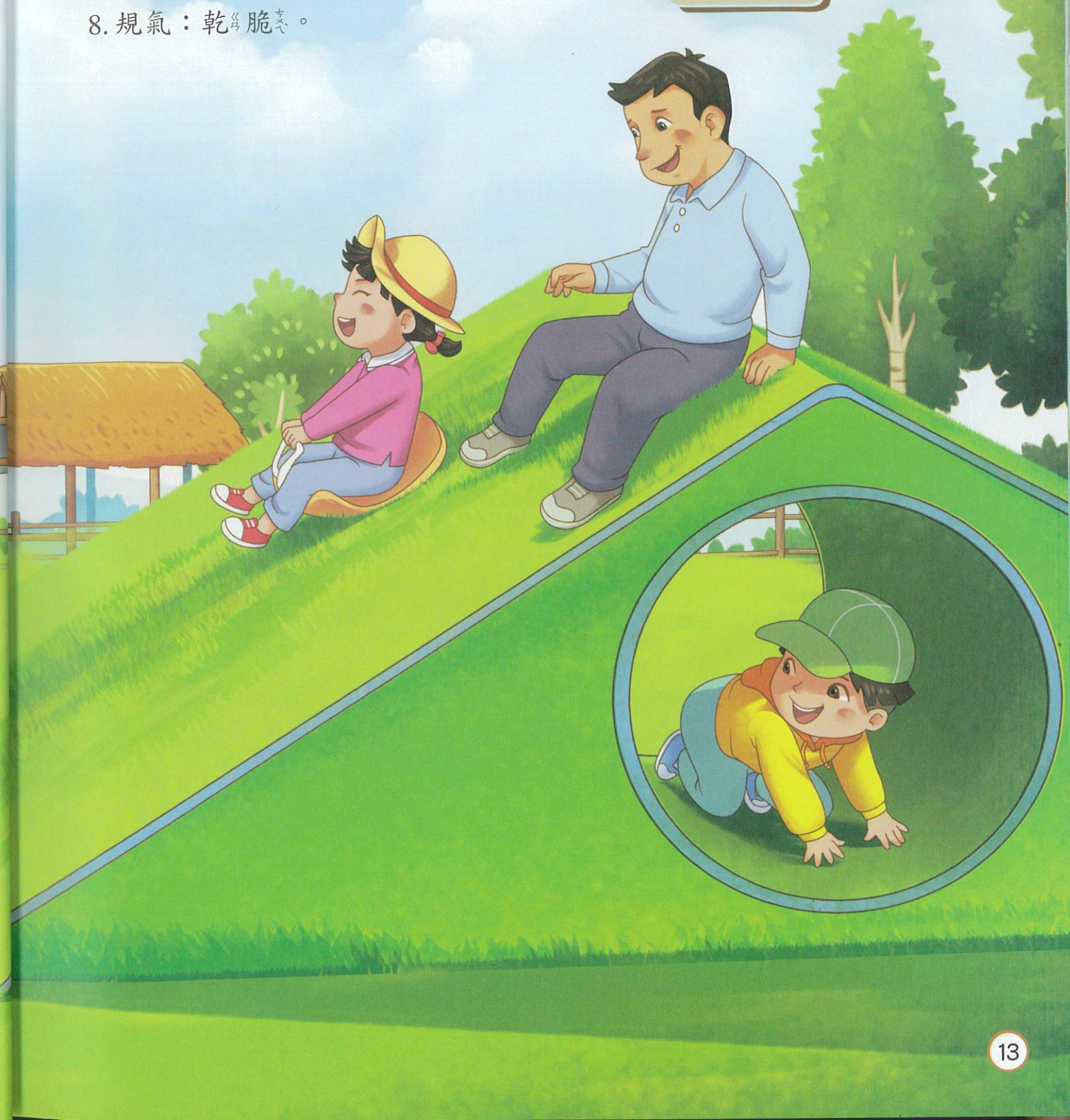
8. 規氣：乾^カ脆^{ハヤ}。

一課一字

ná

那

ナ





做伙來造句

曲目 5

(看圖想看覓，個咧做啥物代誌，閣講看覓。)

句型 ná ná
 3Y² 3Y²
那 那

a bú ná hip siòng ná kóng uē
• 阿 母 那 翕 相 那 講 話 。
Y¹ ㄅㄨˊ ㄋㄚˊ ㄏㄧˊ ㄙㄩˋ ㄋㄚˊ ㄎㄨㄥˊ ㄨㄝˊ



a hiann ná ná
1 阿 兄 那 那 。
Y¹ ㄏㄧㄢˊ ㄋㄚˊ ㄋㄚˊ 3Y²

參考語詞

thiàu bú
ㄅ 跳舞
ㄊㄞˊ ㄉㄨˊ

tshiùnn kua
ㄅ 唱歌
ㄊㄞˊ ㄎㄨㄞˊ

uē tôo
ㄅ 畫圖
ㄊㄞˊ ㄊㄨˊ

thiann im gák
ㄅ 聽音樂
ㄊㄞˊ ㄣㄇˊ ㄍㄚˊ

kíng tshài
ㄅ 揀菜
ㄎㄞˊ ㄘㄞˊ

khuànn tiān sī
ㄅ 看電視
ㄊㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄊㄞˊ

a tsí ná
2 阿姊那
ㄚˊ ㄘㄞˊ ㄋㄞˊ

ná
那
ㄋㄞˊ



a má ná
3 阿媽那
ㄚˊ ㄇㄞˊ ㄋㄞˊ

ná
那
ㄋㄞˊ